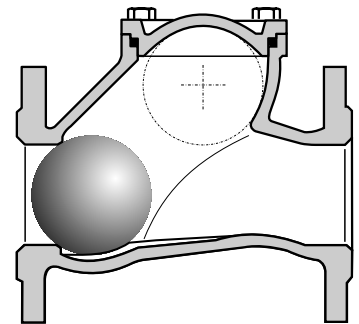




VALVOLE DI RITEGNO A PALLA
BALL CHECK VALVE
CLAPETS DE NON-RETOUR A BOULE
VÁLVULAS DE RETENCIÓN DE BOLA
KUGELRÜCKSCHLAGVENTILE

VP



caprari

pumping power

CARATTERISTICHE E IMPIEGHI
FEATURES END USED
CARACTERISTIQUES ET DOMAINE D'EMPLOI
CARACTERISTICA Y APLICACIONES
KENNLINIEN UND BEDIENTUNGEN

Le valvole di ritegno con otturatore sferico a palla, sono di estrema affidabilità sia posizionate in verticale che orizzontale grazie alla loro semplicità costruttiva ed assenza di meccanismi.

Il principio si basa sul libero movimento della "palla" all'interno del corpo valvola senza pericolo di inceppamento anche in presenza di sospensioni solide nel liquido pompato.

Con pompe in funzione l'otturatore a palla, opportunamente guidato, si posiziona lateralmente rispetto al flusso del liquido consentendo un'ampio passaggio libero e ridotte perdite di carico.

Per ottenere sia la perfetta tenuta che la chiusura silenziosa la "palla" è rivestita con gomma nitrilica resistente alle acque pulite dolci o di mare, alle acque reflue o piovane anche con residui di idrocarburi.

The ball shutter check valve is extremely reliable in both vertical and horizontal installations thanks to its simple design and absence of mechanical parts.

Its working principle is based on the free movement of the ball inside the valve body without the risk of jamming even if the pumped liquid contains suspended solids. When the pumps are running, the ball shutter, guided as required, will move to the side of the liquid flow leaving ample free passage space and reduced load loss.

To guarantee perfect sealing and silent running, the ball is coated with nitrile rubber resistant to clean fresh or sea water, waste water or rainwater even with residual hydrocarbon.

Les clapets à obturateur sphérique à boule, sont d'une fiabilité extrême, aussi bien positionnés à la verticale qu'à l'horizontale grâce à leur simplicité de construction et à l'absence de mécanismes.

Le principe s'appuie sur le mouvement libre de la "boule" à l'intérieur du corps du clapet sans risquer de blocage même en présence de substances solides dans le liquide pompé.

Quand la pompe est en service l'obturateur à boule, opportunément guidé, se positionne latéralement au flux de liquide en permettant un passage libre plus important et des pertes de charges minimales.

Pour obtenir une étanchéité parfaite et une fermeture silencieuse la "boule" est revêtue d'un caoutchouc nitrile résistant aux eaux propres, douces ou de mer, aux eaux usées ou de pluies même avec des résidus d'hydrocarbures.

Las válvulas de retención con obturador esférico de bola, son extremadamente fiables - indiferentemente de su posicionamiento vertical y horizontal - gracias a su simplicidad constructiva y la ausencia de mecanismos.

El principio se basa en el libre movimiento de la "bola" dentro del cuerpo válvula, sin peligro de agarrotamiento aún en presencia de suspensiones sólidas en el líquido bombeado.

Con las bombas en funcionamiento el obturador de bola, oportunamente guiado, se posiciona lateralmente respecto al flujo del líquido permitiendo un amplio pasaje libre y reducidas pérdidas de carga.

Para obtener una estanqueidad perfecta y un cierre silencioso la "bola" está recubierta de goma nitrilica resistente a las aguas limpias dulces o de mar, a las aguas de desecho o de lluvia incluso con residuos de hidrocarburos.

Die Kugelrückschlagventile sind äußerst zuverlässig, sowohl bei vertikaler als auch bei horizontaler Montage in der Rohrleitung. Durch das Fehlen von mechanischen Teilen, wie Lagern, Wellen usw. ist die Gefahr eines Defektes durch solche Teile nicht gegeben. Das Dichtungsprinzip beruht auf der freien Bewegung der Kugel innerhalb des Ventilkörpers, dessen Ausformung jedes Verkleben verhindert, auch wenn feste Substanzen im Fördermedium enthalten sind. Im geöffneten Zustand befindet sich die Kugel in der seitlichen Ausformung des Ventilkörpers, der an dieser Stelle mit einer Reinigungsöffnung versehen ist.

Da sich die Kugel neben dem Hauptstrom befindet, sind ein großer freier Durchlass und geringste Strömungsverluste die Folge. Weiterer Vorteil ist das nahezu geräuschlose Schließen des Ventils durch die mit Nitrilgummi überzogene Kugel. Nitrilgummi ist gegen Süßwasser, Meerwasser, Abwasser und Regenwasser beständig, auch Beimischungen von Kohlenwasserstoffen im Regenwasser werden vertragen.

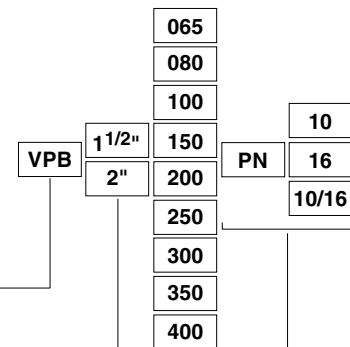
ESEMPLIFICAZIONE SIGLA - PUMP CODING
IDENTIFICATION DU SIGLE
ESEMPLIO SIGLA
ERKLÄRUNG ZUR TYPENBEZEICHNUNG

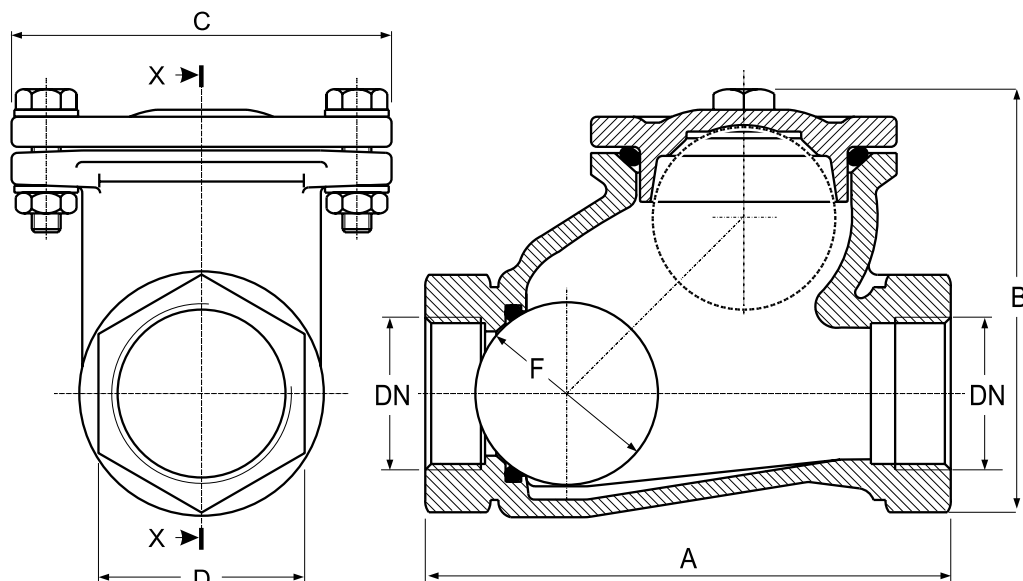
Valvola di ritegno a palla - Ball Check Valve - Clapets de non-retour à boule
Válvulas de retención de bola - Kugelrückschlagventile

Filettatura - Thread - Filetage - Roscado - Gewinde

Diametro nominale - Nominal diameter - Diamètre nominal - Diámetro nominal - Nenndurchmesser

Pressione nominale - Nominal pressure - Pression nominale - Presión nominal - Nenndruck

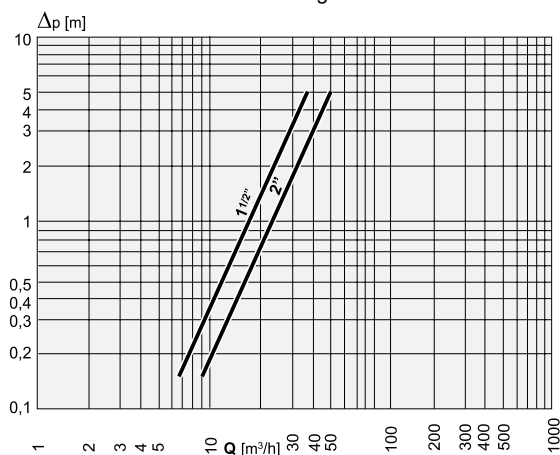




Dimensioni di ingombro e pesi - Overall dimensions and weights
 Dimensions et poids - Dimensiones máximas y pesos
 Abmessungen und Gewichte

Tipo - Type Type - Tipo - Typ	DN		A	B	C	D	F	Peso Weight Poids Peso Gewicht [Kg]
	[mm]	[inch]						
VPB1 1/2"	40	1 1/2"	142	115	112	60	50,8	2,8
VPB2"	50	2	175	155	136	70	62,2	3,7

Perdite di carico - Friction losses - Pertes de charge - Pérdidas de carga
 Strömungsverluste



Limiti di impiego - Operating limits
 Limites d'utilisation - Limites de empleo
 Bedienungsgrenze

Pressione massima di esercizio
 Max. working pressure
 Pression de fonctionnement maxi.
 Presión máxima de funcionamiento
 Max. Betriebsdruck

10 bar

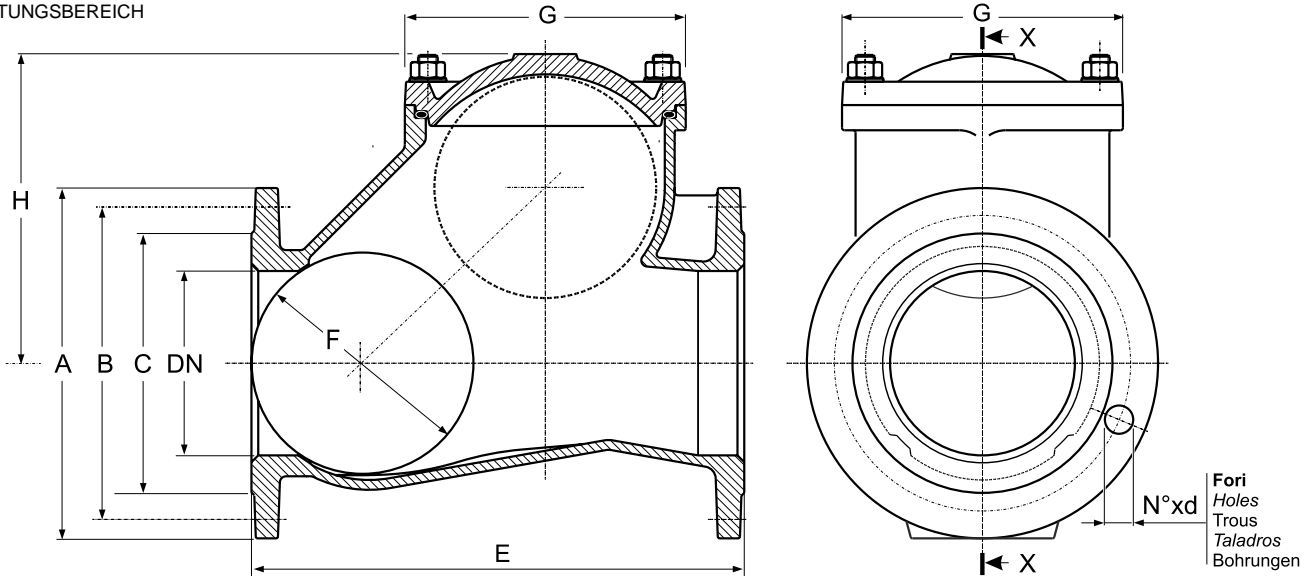
Temperatura massima liquido
 Max. temperature of liquid
 Température max. liquide
 Temperatura máx. líquido bombeado
 Max. Temperatur des Fördermediums

80°C

Materiali - Materials - Matériaux - Materiales - Werkstoff

Corpo: Coperchio: Palla: Guarnizioni:	ghisa sferoidale ghisa sferoidale resina fenolica NBR	Corps: Couvercle: Boule: Joints:	fonte sphéroidale fonte sphéroidale Résine phenolique NBR	Gehäuse: Deckel: Kugel: Beschichtung:	Sphäroguß Sphäroguß Phenoplastisches Harz NBR
Viti e dadi:	acciaio inox	Vis et écrous:	acier inox	Schrauben und Muttern:	Edelstahl rostfrei
House: Cover: Ball: Gaskets:	nodular cast iron nodular cast iron phenolic resin NBR	Cuerpo: Deckel: Bola: Guarnición:	fundición nodular fundición nodular resina phenolic NBR	(Altri materiali su richiesta) (Other materials on request) (Autres matériaux sur demande) (Otros materiales bajo pedido) (Andere Werkstoffe auf Anfrage)	
Nuts and bolts:	stainless steel	Tornillos y tuercas:	acero inox		

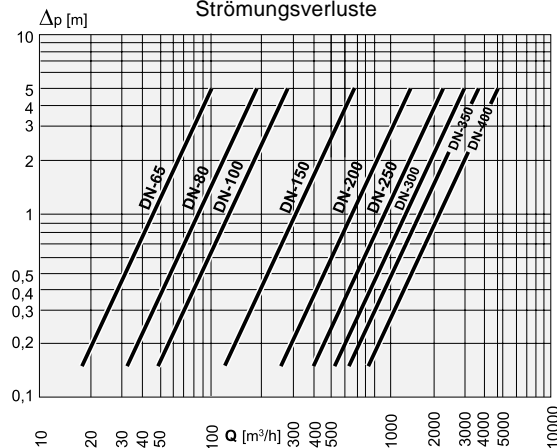
DATI TECNICI
 TECHNICAL DATA
 DONNEES TECHNIQUES
 DATOS TÉCNICOS
 LEISTUNGSBEREICH



Dimensioni di ingombro e pesi - Overall dimensions and weights
 Dimensions et poids - Dimensiones máximas y pesos
 Abmessungen und Gewichte

Tipo - Type Type - Tipo - Typ	DN	A	B	C	N°xd	E	F	G	H	Peso Weight Poids Peso Gewicht [Kg]
		[mm]			Ø x [mm]	[mm]				
VPB065 - PN10/16	65 - PN10/16	185	145	118	4x19	240	80	124	122,5	12
VPB080 - PN10	80 - PN10	200	160	132	4x19	260	96	139,5	142,5	15
VPB080 - PN16	80 - PN16	200	160	132	8x19	260	96	139,5	142,5	15
VPB100 - PN10/16	100 - PN10/16	220	180	156	8x19	300	122	162	185	22
VPB150 - PN10/16	150 - PN10/16	285	240	211	8x23	400	179	228	246	45
VPB200 - PN10	200 - PN10	340	295	266	8x23	500	245	313	317,5	80
VPB250 - PN10	250 - PN10	400	350	319	12X23	600	320	414	481	135
VPB300 - PN10	300 - PN10	455	400	370	12X23	700	363	460	545	200
VPB350 - PN10	350 - PN10	520	460	429	16X23	850	417	596	657,5	300
VPB400 - PN10	400 - PN10	580	515	480	16X28	1100	490	690	696	600

Perdite di carico - Friction losses - Pertes de charge - Pérdidas de carga
 Strömungsverluste



Limiti di impiego - Operating limits
 Limites d'utilisation - Limites de empleo
 Bedienungsgrenze

Pressione massima di esercizio Max. working pressure Pression de fonctionnement maxi. Presión máxima de funcionamiento Max. Betriebsdruck	10/16 bar DN65÷150 10 bar DN200÷400
Temperatura massima liquido Max. temperature of liquid Température max. liquide Temperatura máx. líquido bombeado Max. Temperatur des Fördermediums	80°C

Materiali - Materials - Matériaux - Materiales - Werkstoff

Corpo: Coperchio: Palla: Guarnizione:	ghisa sferoidale ghisa sferoidale alluminio + NBR NBR	Corps: Couvercle: Boule: Joints:	fonte sferoidale fonte sferoidale aluminium + NBR NBR	Gehäuse: Deckel: Kugel: Beschichtung:	Sphäroguß Sphäroguß Aluminium + NBR NBR
Viti e dadi:	acciaio inox	Vis et écrous:	acier inox	Schrauben und Muttern:	Edelstahl rostfrei
House: Cover: Ball: Gaskets:	nodular cast iron nodular cast iron aluminium + NBR NBR	Cuerpo: Deckel: Bola: Guarnición:	fundición nodular fundición nodular aluminium + NBR NBR	(Altri materiali su richiesta) (Other materials on request) (Autres matériaux sur demande) (Otros materiales bajo pedido) (Andere Werkstoffe auf Anfrage)	
Nuts and bolts:	stainless steel	Tomillos y tuercas:	acero inox		

caprari

La CAPRARI S.p.A. si riserva facoltà di apportare modifiche atte a migliorare i propri prodotti in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno

CAPRARI S.p.A. reserves the right to make changes to improve its products at any time and without any notice

La Société CAPRARI S.p.A. se réserve la faculté d'apporter, à tout moment et sans aucun préavis, toute modification susceptible d'améliorer ses propres produits

CAPRARI, S.p.A., se reserva el derecho de aportar cambios en cualquier momento y sin preaviso, destinados a la mejora de los productos

CAPRARI S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit Veränderungen vorzunehmen, die der Weiterentwicklung und Verbesserung der Produkte dienen